



Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/IC/2/7  
1 May 1994

ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH

# برنامج الأمم المتحدة للبيئة



## اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

الدورة الثانية

نيروبي ، ٢٠ حزيران/يونيه - ١ تموز/يوليه ١٩٩٤  
البند ٤ - ١ - ٥ من جدول الأعمال المؤقت

### آلية غرفة المقاصة للتعاون التقني والعلمي

مذكرة من الأمانة المؤقتة

١ - تنص الفقرة ٣ ، من المادة ١٨ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي على أن "يقرر مؤتمر الأطراف في أول اجتماع له ، كيفية إنشاء آلية مقاصة لتشجيع وتسهيل التعاون التقني والعلمي" .

٢ - في الدورة الأولى للجنة الحكومية الدولية ، ناقش الفريق العامل الثاني مسألة آلية غرفة المقاصة في إطار نقل التكنولوجيا المناسبة لحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام . وقد وافق الفريق العامل على التوصية بأن تقوم الأمانة المؤقتة "بتحديد آليات المقاصة الموجودة والآليات القائمة لتبادل المعلومات والابلاغ عن تجربتها قبيل الدورة الثانية للجنة" . (انظر الفقرة ٤٣ (أ) من المرفق الثالث من الوثيقة UNEP/CBD/IC/2/2) .

٣ - وقد أعرب الاجتماع الحكومي الدولي للخبراء العلميين الدوليين مفتوح العضوية عن الحاجة إلى إصدار مزيد من التوصيات بشأن نوع آلية غرفة المقاصة المطلوبة في إطار الاتفاقية إذ جاء في تقريره أنه : "ينبغي وضع آلية غرفة المقاصة" في شكل شبكة بيانات إلكترونية تستخدم المؤسسات القائمة ، وتسمح بالحصول عليها عالمياً وأن يكون لها هيكل لا مركزي وواضح تماماً (انظر الفقرة ٣٠ (أ) من الوثيقة UNEP/CBD/IC/2/11) .

٤ - وحتى تستجيب الأمانة المؤقتة إلى توصية الفريق العامل المشار إليها في الفقرة ٢ أعلاه ، فإنها :

(أ) تعد فهرست بقواعد البيانات الموجودة ذات الصلة بالاتفاقية بغية الاستجابة إلى التوصية الأخرى ذات العلاقة التي أصدرها الفريق العامل في الدورة الأولى للجنة وهي "فهرسة قواعد البيانات القائمة ذات الصلة بالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وتحديد ثغراتها وروابطها" (انظر الفقرة ٤٣ (ب) من المرفق الثالث من الوثيقة UNEP/CBD/IC/2/2) :

(ب) تبحث عن قواعد البيانات مثل خدمات الأمم المتحدة في مجال قواعد البيانات والمعلومات ؛ كما تبحث من خلال البريد الإلكتروني عن المنظمات الحالية التي تقوم بتشغيل آليات غرفة المقاصة للتعاون التقني والعلمي ؛

(ج) قامت بإرسال قائمة أسئلة (المرفق الأول) إلى ١٦ منظمة أو وحدة تنظيمية (المرفق الثاني) التي جرى البحث عنها المذكور أعلاه حتى الآن والمعروفة بأنها تقوم بتشغيل آليات غرفة المقاصة من أجل تبادل المعلومات المتعلقة بالتعاون التقني والعلمي . وتطلب الأسئلة الواردة في الاستبيان معلومات بشأن الجوانب الرئيسية لخدمات تلك الآليات وخبرتها ؛

٥ - إن الغرض من هذه المذكرة هو تقديم ملخص بالمعلومات الواردة من غرف المقاصة التي تم استقصاؤها (المرفق الثالث) وتحديد العمل المقبل لمساعدة مؤتمر الأطراف على إنشاء تلك الآلية ، أما آليات غرف المقاصة التي تم استقصاؤها فهي :

(أ) مركز تحليل تكنولوجيات الطاقة الناجحة عملياً ونشرها ؛

(ب) غرفة المقاصة للتعاون التقني والعلمي التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ؛

(ج) مركز الأنشطة البرنامجية للصناعة والبيئة التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ؛

(د) مركز الأنشطة البرنامجية للنظام الدولي للمعلومات البيئية التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ؛

(هـ) الإدارة الدولية لاقتناء التطبيقات الزراعية - التكنولوجيا الحيوية ؛

(و) البرامج الخاصة للأبحاث الزراعية في أفريقيا .

٦ - ويتضح من الردود المتلقاة ، أن العوامل الرئيسية لآلية غرفة المقاصة من أجل تعزيز التعاون التقني والعلمي وتيسيره بنجاح هي :

(أ) نوعية مصادر المعلومات ؛

(ب) دقة الاتصالات ؛

(ج) إنشاء شبكة معلومات عن طريق تنظيم مراكز الوصل الوطنية و/أو الأفرقة الوطنية على الصعيد الوطني ؛

(د) تكليف البلدان المستفيدة ومانحي التكنولوجيا بوضع مشاريع سليمة .

٧ - تتلقى غرفة مقاصة واحدة فقط من بين غرف المقاصة الست دعماً مالياً خاصاً ؛ أما البقية فتعتمد على الدعم المالي الحكومي أو الدولي الذي يرد إما من منظمات اقليمية أو من منظمات عالمية دولية .

٨ - وتوضح المعلومات التي تم جمعها حتى الآن أنه لا بد من إجراء مزيد من التوسع في هذه الدراسة الاستقصائية وذلك بقصد تزويد مؤتمر الأطراف بـ :

(أ) استعراض أكثر شمولاً لتجارب آليات غرف المقاصة ، بما في ذلك تحديد التجربة التي تفيد في الوفاء بأهداف آلية غرفة المقاصة في إطار هذه الاتفاقية ؛

(ب) بعض الاعتبارات المتعلقة بكيفية التعامل مع احتياجات وأولويات إنشاء الآليات بغية تعزيز التعاون التقني والعلمي وتيسيره ؛

(ج) خيارات للتعامل مع قضايا أو تكنولوجيات محددة ، حسب الاقتضاء ، مثل التكنولوجيا الحيوية ، ووضع اتفاقات بشأن نقلها ، وبناء القدرات ، وما إلى ذلك .

٩ - ويطلب إلى اللجنة التقدم بمزيد من التوجيهات بشأن هذا العمل المضاف .

## المرفق الأول

## قائمة الاسئلة التي أرسلت إلى غرفة المقاصة

## وصف غرفة المقاصة

- ١ - اسم المنظمة .
- ٢ - تاريخ إنشاء الخدمة .
- ٣ - ما هو النطاق الجغرافي لآلية غرفة المقاصة (مثلاً ، اقليمي ، وطني ، وما إلى ذلك) ؟
- ٤ - هل يمكنك إعطاء قائمة بالبلدان و/أو المنظمات الرئيسية التي تطلب خدماتك ؟
- ٥ - كم عدد الموظفين المتخصصين الذين يعملون لديك ؟ بين مجالات تخصصاتهم .
- ٦ - كم عدد الموظفين المساعدين الذين يعملون لديك ؟
- ٧ - ما هو حجم ميزانيتك وما هو مصدر التمويل ؟

## أهداف غرفة المقاصة وخدماتها

- ٨ - ما هي أهداف غرفة المقاصة ؟
- ٩ - ما هي المواضيع الرئيسية المطلوبة التي ترد إليك بوصفك غرفة مقاصة ؟
- ١٠ - كيف ترد إليك طلبات العملاء وكيف تتصل بهم ؟
- ١١ - كيف تقوم بخدمة عملائك (مباشرة أم من خلال منظمة اقليمية و/أو دون اقليمية) ؟
- ١٢ - ما هي خدمة المعلومات المقدمة ؟ وإذا كانت لديك خدمة قائمة على الحاسب الآلي ، ما هي البرامج المستخدمة في قاعدة بياناتك ؟ هل يمكنك إعطاء وصف للترتيب الذي تعده لتوصيل البيانات ؟ (فاكس ، بريد اليكتروني ، وما إلى ذلك) ؟

١٣ - هل لديك أي تعليقات أخرى ؟

### تجربة آلية غرفة المقاصة

١٤ - من تجربتك ، ما هي العوامل الرئيسية التي تسهم في نجاح آلية غرفة المقاصة ؟

١٥ - كيف تدبر توفير خدمات غرفة المقاصة التالية إلى عملائك ؟

(أ) تحدّد القيود التي تعوق نقل التكنولوجيا في البلدان النامية منها والمتقدمة (أذكر بعض الأمثلة من فضلك) :

(ب) توفّر الخدمات اللازمة لتمكين البلدان النامية من البت بشأن اكتساب التكنولوجيات الملائمة ، بما فيها التكنولوجيا الحيوية ؛

(ج) تُجرى المشاورات مع القطاع الخاص بغية استكشاف أسواق ممكنة لتطبيقات التكنولوجيا ؛

(د) تُيسر التفاوض بشأن الاتفاقات العادلة والتي تقبلها كافة الأطراف ، والمتعلقة بإنشاء مشاريع مشتركة بين البلدان المتقدمة والبلدان النامية ؛

(هـ) توفر الدعم للبحث والتنمية في مؤسسات القطاع العام في البلدان النامية ، بما في ذلك تقديم الدعم للتدريب وللبحوث التي تجري بالتعاون بين مختبرات القطاعين العام والخاص في البلدان الصناعية ؛

(و) تُعين الأطراف المتعاقدة على اعداد الاستراتيجيات المتعلقة بالتكنولوجيات الوطنية والتخطيط حتى تتمكن من استخدام المصادر المحلية والخارجية على نحو أكثر كفاءة ؛

(ز) تسجيل براءات الاكتشاف في مجال التنوع البيولوجي وتصدر التراخيص لاستعمالها ، حسب الاقتضاء ؛

### المرفق الثالث

ألف - مركز تحليل تكنولوجيا الطاقة الناجحة عملياً ونشرها

CADDET

Swentiboldstraat 21

6137 AE SITTARD,

P.O.Box 17, 6130 AA

The Netherlands

Fax: 46-510389

### ١ - النطاق الجغرافي

دولي - يعمل أساساً ضمن البلدان المشاركة فيه (استراليا ، ايطاليا ، بلجيكا ، جمهورية كوريا ، الدانمرك ، السويد ، سويسرا ، فنلندا ، كندا ، المملكة المتحدة ، النرويج ، نيوزيلندا ، هولندا ، الولايات المتحدة الأمريكية ، اليابان) ، لكنه لا يفرض قيوداً على طلبات أي بلد من البلدان للحصول على المعلومات .

### ٢ - النطاق التقني

تبادل المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيات الجديدة لتوفير الطاقة الناجمة عملياً في الصناعة ، والمباني ، والمرافق والزراعة بهدف مضاعفة تطبيق هذه التكنولوجيات من خلال النقل الدولي للمعارف .

### ٣ - المجموعات / البلدان المستهدفة

يشترك فيه ١٥ بلداً ، ويشترك كل بلد من خلال منظمة وأفرقة وطنية معينة . وغالباً ما يكون مقرها داخل وكالات الطاقة الوطنية ، وترد طلبات المعلومات أيضاً من الأفراد ، والمنظمات ، والمصالح الحكومية في البلدان غير المشاركة . وتحدد البلدان المشاركة الخدمات النوعية التي يقوم المركز بتقديمها ، وذلك على مستويين . فعلى المستوى العملي هناك الأفرقة الوطنية بينما تقوم اللجنة التنفيذية باقرار الاستراتيجية الجارية وخطط العمل المستقلة.

وينصب الاهتمام على تقاسم المعلومات عبر البلدان المشاركة ، رغم أن العديد من تلك البلدان يجوز له استخدام معلومات المركز عند تقديم المساعدة من جانب تلك البلدان إلى البلدان النامية وإلى البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال .

## ٤ - العوامل الرئيسية للنجاح

لا يتمثل حماس الأفرقة الوطنية في دعم تنظيم المركز بالمعلومات فحسب ، بل يتمثل أيضاً في الاستخدام الأمثل للمعلومات داخل بلدانها .

## ٥ - الميزانية السنوية

تبلغ ..... ١ دولار أمريكي تقريباً ، وتمول عن طريق المساهمات القطرية .

باء - غرفة المقاصة للتعاون التقني والعلمي ، برنامج الأمم المتحدة للبيئة

UNEP

P.O. Box 30552

Fax (254-2) 226886

e-mail: Rohrmann@unep.no

## ١ - النطاق الجغرافي

عالمي .

## ٢ - النطاق التقني

تعزز قدرات البلدان النامية على الارتقاء بالتنمية المستدامة عن طريق التخطيط المتعلق بالسياسات ، وبناء المؤسسات ، مما يمكن البلدان النامية من وضع أولويات كافية للاعتبارات البيئية . وتشتمل أنشطة برنامج الأمم المتحدة للبيئة المتعلقة بالمشاريع التي تدعمها غرفة المقاصة للتعاون التقني والعلمي على تشجيع الانتاج الأنظف ، وحلقة تدريبية تعنى بالبيئة والتنمية المستدامة في البلدان الناطقة بالبرتغالية ، ومشروع يعنى بالادارة المستدامة بأشجار النيم ، ومشروع لمدة أربع سنوات خاص بمؤسسات القانون البيئي في افريقيا . وتعمل الغرفة أحياناً بوصفها سمساراً أو وسيطاً بين البلدان النامية والبلدان المانحة الراغبة في دعم الأنشطة التي تتصدى لاحتياجات محددة .

## ٣ - البلدان / المجموعات المستهدفة

وعموماً فان الغرفة كانت تقدم المساعدة إلى أكثر من ٥٠ بلداً من جميع أقاليم العالم . فعلى سبيل المثال ، في عام ١٩٩٣ ، تم تخطيط أنشطة أو اضطلع بها في كل من أندونيسيا ، بنما ، جامايكا ، جيبوتي ،

١.

رواندا ، غامبيا ، غينيا - كوناكري ، غينيا - بيساو ، الفلبين ، فييت نام ، كينيا ، موريتانيا ، موزامبيق ، ناميبيا .

#### ٤ - عوامل النجاح الرئيسية

وينبغي لغرفة المقاصة أن تضطلع بدور نشط وحفّاز لمساعدة البلدان النامية على تأمين احتياجاتها من الموارد ، المالية والتقنية ، حتى يتسنى لها حل مشاكلها . كما ينبغي أن تزود الغرفة بخدمات الاستجابة السريعة وأن تتاح لها الأموال اللازمة للأنشطة البرنامجية ذات الأولوية . كما أن معدات الاتصال من الأهمية بمكان من أجل الاستجابة لاحتياجات العملاء والعمل بنظام الشبكات مع المانحين والمؤسسات الأخرى بغية اكتساب المدخلات المتعلقة بالأولويات البرنامجية واستعراض الوثائق .

#### ٥ - الميزانية السنوية

تعتمد غرفة المقاصة للتعاون التقني اعتماداً كلياً على المساهمات الطوعية وتبلغ ميزانيتها السنوية نحو ١٥ مليون دولار أمريكي .

جيم - مركز الأنشطة البرنامجية للصناعة والبيئة/برنامج الأمم المتحدة للبيئة .

39-43 Quai Andre Citroen

75739 Paris, CEDEX 15, France

Fax: 33 (1) 40 58 88 74

#### ١ - النطاق الجغرافي

يقوم برنامج الانتاج الأنظف وغرفة المقاصة الدولية للمعلومات المتعلقة بالانتاج الأنظف بتقديم المعلومات للمستخدمين على نطاق العالم .

#### ٢ - النطاق التقني

(أ) تحديد وتشجيع إدماج المعايير البيئية في التنمية الصناعية ؛

(ب) المساعدة في صياغة السياسات والاستراتيجيات المتعلقة بالتنمية الصناعية المستدامة وتيسير

تنفيذها ؛



(ج) تعزيز الحماية البيئية الوقائية من خلال الانتاج الأنظف والنهج الأخرى الفعالة ؛

(د) حفز تبادل المعلومات المتعلقة بأشكال التنمية الصناعية السليمة بيئياً .

### ٣ - البلدان / المجموعات المستهدفة

ترد طلبات المعلومات والمساعدة من جميع أنحاء العالم . إذ ترد من الحكومات ، والمنظمات الدولية ، ودائر الصناعة ، والدوائر الاكاديمية ، والمنظمات غير الحكومية ، والأفراد ، ومؤسسات التسليف ، ووسائل الاعلام .

### ٤ - عوامل النجاح الرئيسية

(أ) حدد المستخدمين لخدماتك واحتياجاتهم ؛

(ب) إجعل كل شئ بسيطاً ؛ وأبدأ شيئاً فشيئاً ؛

(ج) كُن مرناً ، وكيف نفسك ؛ و

(د) قيّم النظام باستمرار .

### ٥ - الميزانية السنوية

بلغت ميزانية برنامج الانتاج الأنظف لعام ١٩٩٣ ، ١٠٩٩ .٠٠٠ دولاراً أمريكياً تقريباً ، وقد تلقى برنامج الأمم المتحدة للبيئة الدعم نقداً وعيناً من الجهات التالية :

(أ) الحكومات ومنظمات التكامل الاقتصادي الاقليمية : أستراليا ، الدانمرك ، السويد ، فرنسا ، فنلندا ، المملكة المتحدة ، النرويج ، النمسا ، هولندا ، الولايات المتحدة ، والاتحاد الاقتصادي الأوروبي .

(ب) المنظمات : لجنة الأمم المتحدة لتسخير العلم والتكنولوجيا من أجل التنمية ، ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية ، والمنظمة البحرية الدولية ، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ، ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا ، والغرفة التجارية الدولية .

دال - مركز الأنشطة البرنامجية للنظام الدولي للمعلومات البيئية ، برنامج الأمم المتحدة للبيئة

INFOTERRA/PAC

UNEP

P.O. Box 30552

Nairobi, Kenya

Fax (254-2) 226886/624269

١ - النطاق الجغرافي

عالمي .

٢ - النطاق التقني

يتراوح ما بين المعلومات المتعلقة بالتحكم في التلوث بالرصاص أو الأمطار الحمضية وأفضل السبل لاعادة تدوير علب المشروبات غير المسكرة أو التخلص الآمن من النفايات الصناعية . وقد تم الرد على ٨٥ في المائة من الاستفسارات بمعلومات أساسية .

٣ - البلدان / المجموعات المستهدفة

وهي عملياً جميع البلدان وكثير من المنظمات التي تعالج القضايا البيئية . وتتألف هذه الشبكة من ١٥٥ نقطة اتصال وطنية ، ومركز للأنشطة البرنامجية ، و ١٠ مراكز خدمة اقليمية لتيسير تبادل المعلومات البيئية بين البلدان وتعزيزه . ويتم توزيع قاعدة بيانات النظام الدولي للمعلومات البيئية على جميع نقاط الوصل الوطنية في أقراص صغيرة كقاعدة بيانات دقيقة CBS/ISIS ، وذلك في هيئة نسخة مطبوعة بوصفها الدليل الدولي لمصادر البيانات . ويمكن لنقاط الاتصال التي لديها حاسبها الاليكتروني الخاص بها أن تبحث فيه عن قاعدة البيانات بهدف الرجوع إلى المعلومات ، بينما يتعين على نقاط الاتصال التي ليست لديها حاسب الاليكتروني خاص بها أن تبحث في الدليل يدوياً . تقوم عامة بإرسال الردود على الاستفسارات بأكثر الوسائل الملائمة والفعالة من حيث التكلفة .

٤ - عوامل النجاح الرئيسية

أن تكون هناك مصادر معلومات على درجة عالية من الدقة مستعدة وقادرة على الرد على الاستفسارات بأسرع ما يمكن .

٥ - الميزانية

تبلغ ٢٣ مليون دولار ، لفترة السنتين ١٩٩٤ - ١٩٩٥ .

هـ - الادارة الدولية لاقتناء التطبيقات الزراعية والتكنولوجية الحيوية

260 Emerson Hall,

Cornell University

Ithaca, NY 14853-1902

Fax: 1-607-255-1215

E-mail: Kvr1@cornell.edu

١ - النطاق الجغرافي

عالمية النطاق ولها مكاتب في اليابان ، وأمريكا الشمالية ، وأوروبا ، وأفريقيا ، وسوف تؤسس لها مكاتب في كل من آسيا وأمريكا اللاتينية .

٢ - النطاق التقني

تيسير اقتناء ونقل التطبيقات الزراعية التكنولوجية الحيوية من البلدان الصناعية ، لا سيما التكنولوجيا الاستثمارية من القطاع الخاص ، وذلك لفائدة العالم النامي .

٣ - البلدان / المجموعات المستهدفة

ينصب اهتمام الادارة الدولية لاقتناء التطبيقات الزراعية التكنولوجية الحيوية على ١٠ بلدان (اندونيسيا ، البرازيل ، تايلند ، زيمبابوي ، الفلبين ، كوستاريكا ، كينيا ، ماليزيا ، مصر والمكسيك) .

٤ - عوامل النجاح الرئيسية

(أ) ائتمان البلدان العملاء ومانحي التكنولوجيا على وضع المشاريع السليمة ؛

(ب) اتباع منحي الحاجات والأولويات (وليس المنحي التكنولوجي) .

واو - البرامج الخاصة للبحوث الزراعية في افريقيا

The Spaar Secretariat  
The World Bank  
1818H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
USA  
Fax: (202) 473-8231

١ - النطاق الجغرافي

أنشئت البرامج الخاصة للبحوث الزراعية في افريقيا لتعمل باعتبارها محفلاً لتعزيز التعاون في أفريقيا جنوب الصحراء ، وذلك بين المنظمات المانحة والأنظمة الافريقية للبحوث الزراعية .

٢ - النطاق التقني

- (أ) توفير مبادئ توجيهية لتعزيز البحوث الزراعية الوطنية ؛
- (ب) تعزيز الأنظمة الافريقية للبحوث الزراعية في القطاعين العام والخاص ، ووضع التكنولوجيات المناسبة واختبارها دعماً للتنمية الزراعية المستدامة ؛
- (ج) زيادة فعالية المساعدات التي تقدمها الجهات المانحة إلى الأنظمة الافريقية للبحوث الزراعية من خلال تنسيق أفضل للموارد القائمة ؛ وتجنب ازدواج الجهد المبذول ، وتبادل المعلومات بشأن الأنشطة السابقة والحالية والمقبلة ؛ وتشجيع المبادرات التي يتم التعاون على اتخاذها للتصدي لمشاكل معينة في مجال البحث الزراعي .

٣ - البلدان / المجموعات المستهدفة

- (أ) خلق تركيز اقليمي في مجال البحث والاحتفاظ به حتى يمكن للبلدان أن تتقاسم البرامج والنتائج المتعلقة بذلك البحث ؛
- (ب) خلق روابط أفضل بين مراكز البحث الزراعي الدولية ومراكز البحث الوطنية النظرية ، وبين مؤسسات البحث الزراعي الافريقية والمؤسسات في البلدان المتقدمة .